

91194



NEW ZEALAND QUALIFICATIONS AUTHORITY
MANA TOHU MĀTAURANGA O AOTEAROA

QUALIFY FOR THE FUTURE WORLD
KIA NOHO TAKATŪ KI TŌ ĀMUA AO!

2

SUPERVISOR'S USE ONLY

Tick this box if
there is no writing
in this booklet

Level 2 Latin 2020

91194 Translate adapted Latin text of medium complexity into English, demonstrating understanding

9.30 a.m. Monday 7 December 2020
Credits: Six

Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
Translate adapted Latin text of medium complexity into English, demonstrating understanding.	Translate adapted Latin text of medium complexity into English, demonstrating clear understanding.	Translate adapted Latin text of medium complexity into English, demonstrating thorough understanding.

Check that the National Student Number (NSN) on your admission slip is the same as the number at the top of this page.

Make sure that you have Vocabulary Booklet L2–LATIV.

If you need more room for any answer, use the extra space provided at the back of this booklet.

Check that this booklet has pages 2–4 in the correct order and that none of these pages is blank.

YOU MUST HAND THIS BOOKLET TO THE SUPERVISOR AT THE END OF THE EXAMINATION.

TOTAL

ASSESSOR'S USE ONLY

INSTRUCTIONS

Translate the passage below into clear, unambiguous English. Give the meaning of the Latin as accurately as you can.

The main parts of the words used in this passage, together with their meanings, are listed in alphabetical order in the vocabulary booklet.

This passage is repeated on page 4 so that you will not need to turn back to this page.

A bit of a joker

On three occasions, the pirate Dionysius mocked the gods as he robbed their temples.

Dionysius Syracusas, cum templum Proserpinae Locris expilavisset, navigabat; isque cum cursum secundissimo vento teneret, ridens, “videtisne, amici,” inquit, “quam bona navigatio sacrilegis a dis immortalibus detur?” hac re facta, in eadem sententia per totam vitam perseverabat.

qui cum ad Peloponnesum classem appulisset, et in Iovis Olympii templum venisset, 5
ei detraxit aureum amiculum grandi pondere, quo statuam Iovis e manubiis
Carthaginiensium ornaverat tyrannus Gelo. cavillatus est aureum amiculum esse
grave aestate, hieme frigidum. ob haec illi statuae laneum pallium iniecit, dicens
id esse idoneum ad omne anni tempus.

idem Dionysius Epidaurum advenit ut plus praedae quaereret. ibi iussit barbam 10
auream de Aesculapii dei statua demi. iocans, “filius,” inquit, “barbatus esse non
debet, cum in omnibus templis pater, deus Apollo, imberbis sit.”

Begin your translation here:

A bit of a joker

On three occasions, the pirate Dionysius mocked the gods as he robbed their temples.

Dionysius Syracusas, cum templum Proserpinae Locris expilavisset, navigabat; isque cum cursum secundissimo vento teneret, ridens, “videtisne, amici,” inquit, “quam bona navigatio sacrilegis a dis immortalibus detur?” hac re facta, in eadem sententia per totam vitam perseverabat.

qui cum ad Peloponnesum classem appulisset, et in Iovis Olympii templum venisset, 5
ei detraxit aureum amiculum grandi pondere, quo statuam Iovis e manubiis Carthaginiensium ornaverat tyrannus Gelo. cavillatus est aureum amiculum esse grave aestate, hieme frigidum. ob haec illi statuae laneum pallium iniecit, dicens id esse idoneum ad omne anni tempus.

idem Dionysius Epidaurum advenit ut plus praedae quaereret. ibi iussit barbam 10
auream de Aesculapii dei statua demi. iocans, “filius,” inquit, “barbatus esse non debet, cum in omnibus templis pater, deus Apollo, imberbis sit.”

91194

Acknowledgement

Material from the following source has been adapted for use in this examination:
Cicero, *de Natura Deorum*, 3, 83. www.thelatinlibrary.com/cicero/nd3.shtml